

主要污水系統改善工程 Major Sewerage Projects

淨化海港計劃第一階段 Harbour Area Treatment Scheme (HATS), Stage I

淨化海港計劃第一階段 Harbour Area Treatment Scheme (HATS), Stage I



目的： 收集維多利亞港四周市區 70% 的污水作中央處理，以改善維多利亞港的水質

Aim : Improve water quality in Victoria Harbour by collecting 70% of sewage generated from urban areas around Victoria Harbour for centralized treatment

工程範圍： 建興一個長23.6公里的深層隧道系統、昂船洲污水處理廠及一條長1.7公里的深海排放管

Scope: Construct a 23.6 km deep tunnel system, a sewage treatment works (STW) at Stonecutters Island and a 1.7-km submarine outfall

服務地區： 九龍半島、葵涌、青衣、將軍澳、筲箕灣及柴灣

Services area: Kowloon peninsula, Kwai Chung, Tsing Yi, Tseung Kwan O, Shau Kei Wan and Chai Wan

進度： 昂船洲污水處理廠已於 97 年 5 月開始服務，而深海排放管亦已於 99 年 7 月投入服務。第一階段工程已於 2001 年 12 月完成並正式投入服務，該系統現每日處理一百三十萬立方米的污水

Progress: The Stonecutters Islands STW and the outfall completed and in operation since May 1997 and July 1999 respectively. The Stage I works have been fully commissioned in Dec 2001 and the system is now treating 1.3 million cu. m. of sewage everyday

工程費（百萬計）
Project Cost (\$M)

8,230

完成的百份比
% Completed

100%

工程展開日期
Start Date

1994 年初
Early 1994

完工日期
Completion Date

2001 年底
End 2001

污水收集整體計劃 Sewerage Master Plan (SMP) Works

香港南 Hong Kong Island South SMP



目的：改善港島南的污水收集系統以保護附近一帶的泳灘及配合發展需要

Aim : Improve the sewerage system on Hong Kong Island South in order to protect bathing beaches from pollution and to meet development needs

工程範圍：興建及改善32公里的污水渠、17個泵房、石澳污水處理廠、赤柱的地下污水處理廠及一條長2.3公里的海底排放管

Scope: Construct and improve 32 km of sewers, 17 pumping stations, a sewage treatment plant at Shek O, an underground sewage treatment plant at Stanley, and a 2.3 km long submarine outfall

服務地區：港島南區由壽臣山至石澳

Services area: Hong Kong Island South from Shouson Hill to Shek O

進度：工程已全部完成

Progress: All works were completed

工程費（百萬計） Project Cost (\$M)	922	完成的百分比 % Completed	100%
工程展開日期 Start Date	1990 年中 Mid 1990	完工日期 Completion Date	2000 年初 Early 2000

柴灣及筲箕灣 Chai Wan & Shau Kei Wan SMP



目的：改善柴灣及筲箕灣的污水收集系統

Aim : Improve the sewerage system in Chai Wan and Shau Kei Wan.

工程範圍：於該區改善及興建1.7公里的污水渠

Scope: Improve and construct 1.7 km of sewers in the areas

服務地區：柴灣及筲箕灣

Services area: Chai Wan and Shau Kei Wan

進度：工程已全部完成

Progress: Works completed

工程費（百萬計） Project Cost (\$M)	25	完成的百分比 % Completed	100%
工程展開日期 Start Date	1995 年初 Early 1995	完工日期 Completion Date	1997 年底 End 1997

污水收集整體計劃 Sewerage Master Plan (SMP) Works

東九龍 East Kowloon SMP



目的：改善新蒲崗、九龍灣及觀塘的污水收集系統以改善附近水域的水質

Aim : Improve the sewerage system in San Po Kong, Kowloon Bay and Kwun Tong in order to improve water quality of neighboring waters

工程範圍：於新蒲崗、九龍灣及觀塘興建及改善17.3公里的污水渠、7個旱季截流設施，及修正工業區內不妥善接駁

Scope: Construct and improve 17.3 km of sewers, 7 dry weather flow interceptors and rectify expedient connections in industrial areas in San Po Kong, Kowloon Bay and Kwun Tong

服務地區：新蒲崗、九龍灣及觀塘

Services area: San Po Kong, Kowloon Bay and Kwun Tong

進度：工程已大致完成

Progress: Works substantially completed

工程費（百萬計）
Project Cost (\$M)

868

完成的百份比
% Completed

100%

工程展開日期
Start Date

1991 年中
Mid 1991

完工日期
Completion Date

2001 年底
End 2001

西北九龍 North West Kowloon SMP



目的：改善深水埗、旺角及油麻地的污水收集系統以改善該區附近水域的水質

Aim : Improve the sewerage system in Sham Shui Po, Mong Kok and Yau Ma Tei so as to improve the water quality of the receiving waters

工程範圍：於深水埗、旺角及油麻地興建及改善24.4公里的污水渠、2個泵房、13個旱季截流設施，以及修正工業區內不妥善接駁

Scope: Construct and improve 24.4 km of sewers, 2 pumping stations, 13 dry weather flow interceptors and rectify expedient connections in industrial areas in Sham Shui Po, Mong Kok and Yau Ma Tei

服務地區：深水埗、旺角及油麻地

Services area: Sham Shui Po, Mong Kok and Yau Ma Tei

進度：約 90% 的工程已經完成

Progress: About 90% of the works already completed

工程費（百萬計）
Project Cost (\$M)

978

完成的百份比
% Completed

90%

工程展開日期
Start Date

1992 年底
End 1992

完工日期
Completion Date

2003 年初
Early 2003

污水收集整體計劃 Sewerage Master Plan (SMP) Works

吐露港 Tolo Harbour SMP



目的： 改善吐露港的水質

Aim： Improve water quality in Tolo Harbour

工程範圍： 為沙田及大埔區內 169 個未有污水設施的地方提供公共污水設施

Scope: Provide public sewerage facilities to 169 unsewered areas in Shatin and Tai Po

服務地區： 沙田及大埔

Services area: Shatin and Tai Po

進度： 已為46個地方提供公共污水設施，正於另外27個未有污水設施的地方興建公共污水設施

Progress: Provision of public sewerage systems to 46 unsewered areas was completed. Construction of public sewerage facilities for another 27 unsewered areas is in progress

預算工程費（百萬計）
Estimated Project Cost (\$M)

931

完成的百分比
% Completed

26%

工程展開日期
Start Date

1993 年中
Mid 1993

完工日期
Completion Date

2013 年
2013

離島 Outlying Islands SMP



目的： 收集大嶼山、南丫島、坪洲及長洲的污水作適當處理及排放

Aim： Collect sewage generated on Lantau Island, Lamma Island, Peng Chau and Cheung Chau for proper treatment and disposal

工程範圍： 於第一階段工程內，在這些離島上興建及改善約 20 公里的污水渠、4 個泵房、7 個污水處理廠及 4 條排放管

Scope: Construct and improve about 20 km of sewers, 4 pumping stations, 7 sewage treatment plants and 4 outfalls on Outlying Islands under Stage 1 works

服務地區： 大嶼山、南丫島、坪洲及長洲

Services area: Lantau Island, Lamma Island, Peng Chau and Cheung Chau

進度： 在大嶼山，梅窩污水處理廠改善工程已於2000年5月完成；而小蠔灣污水處理廠改善工程亦於2001年年中開展；昂坪污水系統工程現正進行環境影響評估研究及勘測/設計，工程將於2003年年底開始；長洲污水處理廠改善工程已於2000年9月開展；而坪洲的污水系統工程將會於2002年年底開展。第二階段工程的檢討亦剛完成

Progress: For Lantau Island, the upgrading works at Mui Wo sewage treatment plant were completed in May 2000 and the upgrading works at Siu Ho Wan sewage treatment plant commenced in Mid 2001. The sewerage works for Ngong Ping are at the EIA study and investigation/design stage. The construction works will commence in end 2003. The upgrading works at Cheung Chau sewage treatment plant commenced in Sep 2000. The sewerage works for Peng Chau will commence in end 2002. The review on Stage 2 works has just been completed

預算工程費（百萬計）
Estimated Project Cost (\$M)

1,397

完成的百分比
% Completed

3%

工程展開日期
Start Date

1998 年初
Early 1998

完工日期
Completion Date

—

污水收集整體計劃 Sewerage Master Plan (SMP) Works

西貢牛尾海 Port Shelter SMP



目的：改善西貢牛尾海內水域的水質

Aim : Improve water quality within the Port Shelter water control zone

工程範圍：興建約 64 公里的污水渠、23 個泵房及 12 公里的污水泵喉用以收集牛尾海集水區內 17 個未有污水設施地方的污水

Scope: Construct about 64 km of sewers, 23 pumping stations and 12 km of rising mains to collect sewage from 17 unsewered areas in the Port Shelter catchment

服務地區：西貢、白沙灣及銀線灣

Services area: Sai Kung, Pak Sha Wan and Silverstrand

進度：第一階段及部分第二階段工程已竣工，工程包括 13 公里長的污水渠、6 個泵房及 2 公里長的污水泵喉；第二階段餘下工程及第三階段工程正在設計當中

Progress: Stage 1 works and part of Stage 2 works were completed, covering about 13 km of sewers, 6 pumping stations and 2 km of rising mains. Design of Stage 2 remaining works and Stage 3 works is in progress

預算工程費（百萬計）
Estimated Project Cost (\$M)

569

完成的百份比
% Completed

21%

工程展開日期
Start Date

1993 年底
End 1993

完工日期
Completion Date

2008 年
2008

北區 North District SMP



目的：為北區未有污水設施地方提供污水設施，以及改善污水系統以配合發展需要

Aim : Provide sewerage facilities to unsewered areas in North District and improve the sewerage system to meet development needs

工程範圍：提升石湖墟污水處理廠的容量及處理程度；為北區興建 16 公里的污水幹渠、25 個泵房及為 74 條鄉村提供公共污水渠

Scope: Upgrade capacity and treatment level of Shek Wu Hui STW and construct 16 km of trunk sewers, 25 pumping stations and provide public sewers to 74 villages in North District

服務地區：北區

Services area: North District

進度：石湖墟污水處理廠改善工程已完成；已完成沿沙頭角道約 3 公里的污水幹渠及於青山公路 0.6 公里的污水幹渠及 2 個泵房；正於 4 個未有污水設施的地方興建污水渠

Progress: Upgrading Shek Wu Hui STW was completed. About 3 km of trunk sewers along Sha Tau Kok Road were completed. About 0.6 km of trunk sewers and 2 pumping stations along Castle Peak Road were completed. Construction of sewers for 4 unsewered areas is in progress

預算工程費（百萬計）
Estimated Project Cost (\$M)

1,120

完成的百份比
% Completed

35%

工程展開日期
Start Date

1997 年底
End 1997

完工日期
Completion Date

2010 年
2010

污水收集整體計劃 Sewerage Master Plan (SMP) Works

元朗及錦田 Yuen Long & Kam Tin SMP



目的： 改善后海灣及當地水道的水質，以及提供新的污水設施以配合該區發展

Aim : Improve water quality in Deep Bay and local watercourses and provide new sewerage facilities to meet developments needs

工程範圍： 改善於元朗市內約7公里長的污水渠；由元朗污水泵房至新圍污水處理廠興建3公里的污水分流渠；興建約50公里污水幹渠；以及為43個新界西北未有污水設施的地方提供污水收集系統，並擴建新圍污水處理廠

Scope: Improve about 7 km of sewers in Yuen Long Town, construct 3 km of flow diversion sewer from Yuen Long STP to San Wai STP, construct about 50 km of trunk sewers and provide public sewerage system to 43 unsewered villages in NWNT, and expand the existing San Wai STP

服務地區： 新界西北

Services area: NWNT

進度： 元朗市的污水渠改善工程及污水改道渠已完畢；元朗東污水幹渠的興建工程已於2001年7月展開而元朗南污水幹渠亦將於2002年底開始興建；餘下工程的設計工作亦進行中

Progress: Improvement to Yuen Long Town sewers and flow diversion sewer completed. Construction works for the trunk sewers in the Yuen Long East started in July 2001 while that in the Yuen Long south will start in end 2002. Design of the remaining works is in progress

預算工程費（百萬計） Estimated Project Cost (\$M)	2,793	完成的百分比 % Completed	4%
工程展開日期 Start Date	1993 年底 End 1993	完工日期 Completion Date	—

污水收集整體計劃 Sewerage Master Plan (SMP) Works

屯門 Tuen Mun SMP



目的：為屯門未有污水渠接駁地方提供污水設施，並改善當地污水收集系統以配合發展需要
Aim : Provide sewerage facilities to unsewered areas in Tuen Mun and improve the sewerage system to meet development needs

工程範圍：興建長2.2公里的污水幹渠、6個泵房、2個低流量污水截流設施，並為屯門25個未有污水設施的地方提供公共污水渠，以及提升望后石污水處理廠的處理程度

Scope: Construct 2.2 km of trunk sewers, 6 pumping stations, 2 low-flow interceptors, provide public sewers to 25 unsewered villages in Tuen Mun, and upgrade Pillar Point STW

服務地區：屯門

Services area: Tuen Mun

進度：河傍街泵房興建工程、元朗至屯門走廊污水幹渠工程、屯門路及兆康路低流量截流設施工程已全部完成

Progress: Construction of Ho Pong Street pumping station, Yuen Long-Tuen Mun corridor trunk sewer, and Tuen Mun Road and Siu Hong Road low-flow interceptors completed

預算工程費（百萬計） Estimated Project Cost (\$M)	1,061	完成的百份比 % Completed	8%
工程展開日期 Start Date	1995 年中 Mid 1995	完工日期 Completion Date	—

污水收集整體計劃 Sewerage Master Plan (SMP) Works

香港仔、鴨脷洲及薄扶林 Aberdeen, Ap Lei Chau and Pokfulam SMP



目的：改善香港仔、鴨脷洲及薄扶林的污水收集系統以配合發展需要

Aim : Improve the sewerage system in Aberdeen, Ap Lei Chau and Pok Fu Lam to meet development needs

工程範圍：提升香港仔現有污水隔篩廠；由黃竹坑至隔篩廠興建長3.4公里的污水幹渠；改善15.5公里的污水支渠；以及修正區內的不妥善接駁

Scope: Upgrade the existing Aberdeen Sewage Screening Plant, construct 3.4 km of trunk sewers from Wong Chuk Hang to the plant, improve 15.5 km of branch sewers, and rectify the expedient connections in the areas

服務地區：香港仔、鴨脷洲及薄扶林

Services area: Aberdeen, Ap Lei Chau and Pok Fu Lam

進度：以無坑挖掘方法安裝主幹污水渠的工程已完成；污水支渠及泵房興建工程在進行中；第二階段工程在設計當中

Progress: Installation of trunk sewer by pipe jacking method was completed. Construction of branch sewers and pumping station is in progress. Detailed design of Stage 2 works is in progress

預算工程費（百萬計）
Estimated Project Cost (\$M)

472

完成的百份比
% Completed

80%

工程展開日期
Start Date

1998 年中
Mid 1998

完工日期
Completion Date

2007 年
2007

中區、西區及灣仔西 Central, Western & Wan Chai West SMP



目的：改善中區、西區及灣仔西的污水收集系統以配合發展需要，並修正集水區內不妥善的接駁

Aim : Improve the sewerage system in Central, Western and Wan Chai West to meet development needs and rectify improper connections in the catchment area

工程範圍：興建長5.6公里的污水幹渠、35公里的污水渠網絡及在灣仔和中區興建2個新泵房

Scope: Construct 5.6 km of trunk sewers, 35 km of reticulation sewers and 2 new pumping stations at Wan Chai and Central

服務地區：中區、西區及灣仔西

Services area: Central, Western and Wan Chai West

進度：第一階段的主幹渠工程已完成；第二階段第一期工程已於2001年10月展開

Progress: Trunk sewer works under Stage 1 were completed. The Stage 2 phase 1 works have started in October 2001

預算工程費（百萬計）
Estimated Project Cost (\$M)

2,589

完成的百份比
% Completed

60%

工程展開日期
Start Date

1996 年底
End 1996

完工日期
Completion Date

2007 年
2007

污水收集整體計劃 Sewerage Master Plan (SMP) Works

灣仔東及北角 Wan Chai East & North Point SMP



目的：改善灣仔東及北角的污水收集系統

Aim : Improve the sewerage system in Wan Chai East and North Point

工程範圍：於北角興建及改善 16.8 公里渠水渠及於北角污水隔篩廠興建新泵房

Scope: Construct and improve 16.8 km of sewers and a new pumping station in the North Point Sewage Screening Plant

服務地區：灣仔東及北角

Services area: Wan Chai East and North Point

進度：約 3.5 公里的污水渠已完成

Progress: About 3.5 km of sewers completed

預算工程費（百萬計）
Estimated Project Cost (\$M)

1,876

完成的百份比
% Completed

10%

工程展開日期
Start Date

1998 年初
Early 1998

完工日期
Completion Date

—

荃灣、葵涌及青衣 Tsuen Wan, Kwai Chung & Tsing Yi SMP



目的：改善荃灣、葵涌及青衣的污水收集系統，以及於汀九、深井及青龍頭提供新的污水收集系統以配合發展需要

Aim : Improve the sewerage system in Tsuen Wan, Kwai Chung and Tsing Yi and to provide a new sewerage system in Ting Kau, Sham Tseng and Tsing Lung Tau to meet development needs

工程範圍：於荃灣、葵涌及青衣興建及改善14.2公里的污水渠、一個工業廢水泵房，並修正工業區內不妥善接駁；於汀九、深井及青龍頭興建污水處理廠、海底排放管、8公里污水幹渠及 7 公里污水支渠至區內的鄉村

Scope: Construct and improve 14.2 km of sewers, an industrial wastewater pumping station, and rectify expedient connections in the industrial areas in Tsuen Wan, Kwai Chung and Tsing Yi; construct a sewage treatment plant, a submarine outfall, 8 km of trunk sewers and 7 km of branch sewers to villages in Ting Kau, Sham Tseng and Tsing Lung Tau

服務地區：荃灣、葵涌、青衣、汀九、深井及青龍頭

Services area: Tsuen Wan, Kwai Chung, Tsing Yi, Ting Kau, Sham Tseng and Tsing Lung Tau

進度：於荃灣、葵涌及青衣的污水渠、工業廢水泵房及工業區內修正接駁的工程已完成。深井污水處理廠的填海工程，及 2 公里污水幹渠和 3.5 公里支渠已完成；深井污水處理廠興建工程已於 2001 年年中展開

Progress: Sewer improvement, industrial wastewater pumping station and rectification of expedient connections in industrial areas in Tsuen Wan, Kwai Chung and Tsing Yi completed. Reclamation for Sham Tseng sewage treatment plant, and construction of 2 km of trunk sewers and 3.5 km of branch sewers were completed. Construction of the Sham Tseng sewage treatment plant commenced in mid 2001

預算工程費（百萬計）
Estimated Project Cost (\$M)

1,225

完成的百份比
% Completed

52%

工程展開日期
Start Date

1994 年底
End 1994

完工日期
Completion Date

2006 年
2006

污水收集整體計劃 Sewerage Master Plan (SMP) Works

北九龍及南九龍 North & South Kowloon SMP



目的：改善尖沙咀、紅磡灣填海區，紅磡，土瓜灣及黃大仙的污水收集系統以改善附近水域的水質

Aim : Improve the sewerage system in Tsim Sha Tsui, Hung Hom Bay reclamation, Hung Hom, To Kwa Wan and Wong Tai Sin so as to improve the water quality of the receiving waters

工程範圍：於尖沙咀、紅磡灣填海區，紅磡，土瓜灣及黃大仙區興建及改善11.6公里的污水渠、2個泵房、8個旱季截流設施，及擴建現有的泵房

Scope: Construct and improve 11.6 km of sewers, 2 pumping stations, 8 dry weather flow interceptors and expand an existing pumping station in Tsim Sha Tsui, Hung Hom Bay reclamation, Hung Hom, To Kwa Wan and Wong Tai Sin

服務地區：尖沙咀、紅磡灣填海區，紅磡，土瓜灣及黃大仙

Services area: Tsim Sha Tsui, Hung Hom Bay reclamation, Hung Hom, To Kwa Wan and Wong Tai Sin

進度：第一階段工程已大致完成；第二階段工程的設計工作已於2001年年底展開

Progress: All Stage I works substantially completed. Design of Stage 2 works started in end 2001.

預算工程費（百萬計）
Estimated Project Cost (\$M)

1,030

完成的百分比
% Completed

70%

工程展開日期
Start Date

1995 年初
Early 1995

完工日期
Completion Date

2009 年
2009

將軍澳 Tseung Kwan O SMP



目的：改善將軍澳附近水域的水質

Aim : Improve water quality in Tseung Kwan O

工程範圍：為將軍澳9個未有污水設施的鄉村興建5.5公里的污水渠及2個泵房

Scope: Construct 5.5 km of sewers and 2 pumping stations to 9 unsewered villages in Tseung Kwan O

服務地區：將軍澳

Services area: Tseung Kwan O

進度：工程在設計當中

Progress: Design of the works is in progress

預算工程費（百萬計）
Estimated Project Cost (\$M)

33

完成的百分比
% Completed

—

工程展開日期
Start Date

2005 年
2005

完工日期
Completion Date

2007 年
2007

其它主要污水系統改善工程 Other Major Sewerage Projects

吐露港處理污水排放計劃 Tolo Harbour Effluent Export Scheme (THEES)



目的：除去吐露港內的營養物並改善港內的水質

Aim : Remove nutrient and improve water quality in Tolo Harbour

工程範圍：把大埔及沙田污水處理廠處理後的污水經由管道及隧道排放至維多利亞港

Scope: Export treated effluent from Tai Po and Shatin STWs to Victoria Harbour via pipelines and tunnel

服務地區：沙田及大埔

Services area: Shatin and Tai Po

進度：整個計劃已運作中

Progress: Effluent export scheme fully operational

工程費（百萬計）
Project Cost (\$M)

910

完成的百分比
% Completed

100%

工程展開日期
Start Date

1990 年中
Mid 1990

完工日期
Completion Date

1996 年底
End 1996

喜靈洲及大嶼山沙咀勞教中心

Improve sewage treatment facilities on Hei Ling Chau and at Sha Tsui Detention Centre on Lantau Island



目的：改善香港南面水域的水質

Aim : Improve water quality in Southern waters

工程範圍：改善喜靈洲及大嶼山沙咀勞教中心

Scope: Improve sewage treatment facilities on Hei Ling Chau and at Sha Tsui Detention Centre on Lantau Island

服務地區：喜靈洲及大嶼山南部

Services area: Hei Ling Chau and southern Lantau Island

進度：工程大致已於 2002 年 3 月完工

Progress: The works were substantially completed in Mar 2002

工程費（百萬計）
Project Cost (\$M)

196

完成的百分比
% Completed

100%

工程展開日期
Start Date

2000 年底
End 2000

完工日期
Completion Date

2002 年初
Early 2002

其它主要污水系統改善工程 Other Major Sewerage Projects

沙田污水處理廠第三階段擴建工程 Shatin Sewage Treatment Works - Stage III Extension



目的：改善吐露港的水質

Aim : Improve water quality in Tolo Harbour

工程範圍：沙田污水處理廠第三階段擴建

Scope: Stage III extension of Shatin STW

服務地區：沙田及馬鞍山

Services area: Shatin and Ma On Shan

進度：第一期工程已於 2001 年 2 月展開；第二期工程亦於 2002 年 3 月開展

Progress: Phase 1 works commenced in Feb 2001. Phase 2 works commenced in Mar 2002

預算工程費（百萬計） Estimated Project Cost (\$M)	1,847	完成的百份比 % Completed	12%
工程展開日期 Start Date	2001 年初 Early 2001	完工日期 Completion Date	2007 年底 End 2007

大埔污水處理廠 - 第五階段 Tai Po Sewage Treatment Works - Stage V



目的：改善吐露港水質

Aim : Improve water quality in Tolo Harbour

工程範圍：發展大埔污水處理廠第五階段

Scope: Stage V development of Tai Po STW

服務地區：大埔

Services area: Tai Po

進度：大埔污水處理廠第五階段現正在設計當中

Progress: Design of Tai Po STW Stage V in progress

預算工程費（百萬計） Estimated Project Cost (\$M)	756	完成的百份比 % Completed	4%
工程展開日期 Start Date	2004 年初 Early 2004	完工日期 Completion Date	—